



- Versione aggiornata di questo manuale
- Last version of this manual
- Dernière version du manuel
- Letzte Version des Handbuchs
- La última versión del manual
- Última versão do manual

IP2442 • 2024-06-10

Ditec AIRSB

Manuale di installazione braccio adattatore per porte basculanti a contrappesi

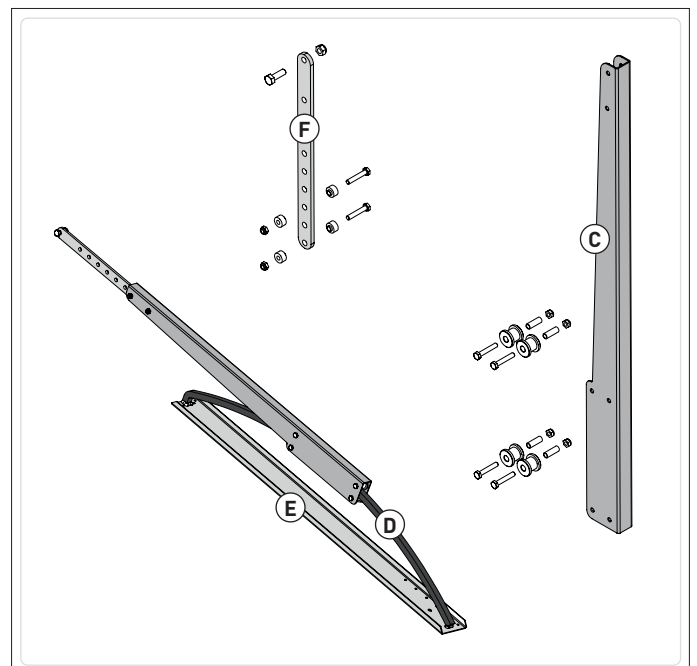
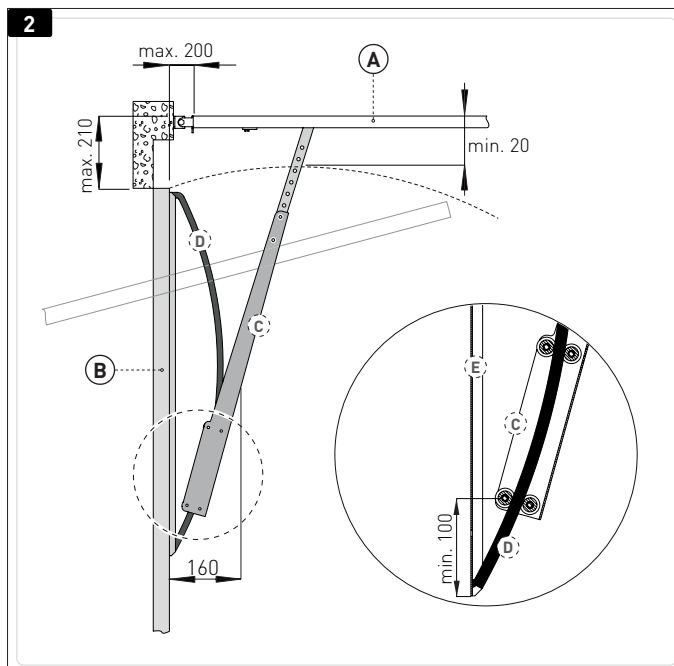
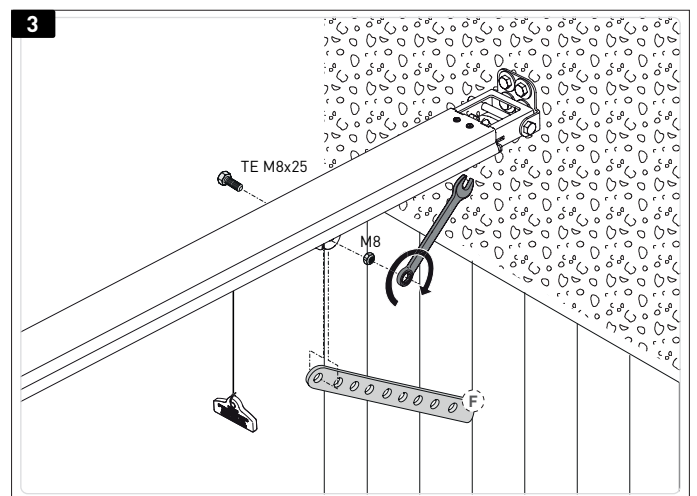
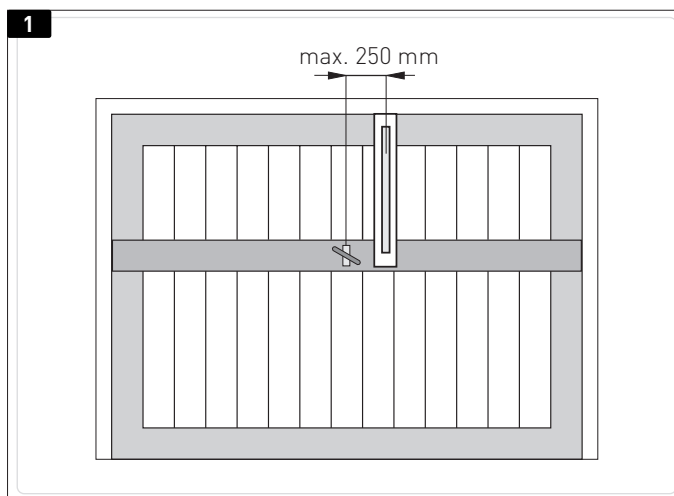
Counterweight overhead door adapter arm installation manual

Manuel d'installation du bras adaptateur pour porte basculante à contrepoids

Gegengewicht Overhead Door Adapter Arm Installationshandbuch

Manual de instalación brazo adaptador contrapeso para puertas basculantes

Manual de instalação do braço adaptador de porta suspensa de contrapeso



IT• AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale qualificato.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

Il braccio adattatore AIRSB consente di automatizzare porte basculanti a contrappesi con i gruppi di traino AIR.

1. Controlli preliminari

Se la maniglia interna della serratura impedisce il montaggio del braccio adattatore, o si elimina la maniglia interna, oppure si installa il braccio adattatore AIRSB e l'automatismo ad una distanza max. di 250 mm dal centro della porta basculante (esempio fig. 1).

2. Installazione

- Fissare l'automazione AIR, a parete e a soffitto rispettando le misure indicate in fig. 2 (vedere inoltre il manuale di installazione AIR).
- [Fig. 2] Per una corretta installazione assicurarsi che l'inizio della guida [A] sia in linea con il basculante [B]. N.B.: È ammessa una distanza di max. 200 mm.
- [Fig. 3] Fissare la staffa [F] al carrello con la vite TE M8x25 in dotazione.
- [Fig. 2] Fissare la base [E] del AIRSB al basculante con viti o rivetti (non di nostra fornitura), assicurandosi che sia allineata e perpendicolare allo spigolo superiore del basculante [B]. N.B.: Se i fori presenti sulla base [E] non sono in corrispondenza con i traversi di rinforzo del basculante, prevedere dei nuovi fori dove necessario.
- [Fig. 2] A porta chiusa collegare il carrello [C] al braccio [F], lasciando tra il carrello [C] e il bordo inferiore della guida [D] minimo 100 mm.
- Verificare il corretto movimento del braccio adattatore AIRSB con una manovra di apertura e chiusura manuale.
- Effettuare le eventuali regolazioni spostando i punti di collegamento fra il carrello [C] e il braccio automatismo [F].

3. Regolazioni

- Impostare il tipo di porta sul quadro elettronico, regolando il parametro FU → AS → BS.

Le specifiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

EN• GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



This installation manual is intended for qualified personnel only.

Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger.

Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.

For repairs or replacements of products only original spare parts must be used.

The AIRSB adaptor arm permits to automate counterweight-balanced overhead doors with AIR drive unit.

1. Preliminary checks

In case of the inside lock handle preventing the mounting of the adaptor arm, remove handle or install adaptor arm and actuator at a maximum distance of 250 mm from the centre of the door (fig. 1).

2. Installation

- Mount the automatic system AIR, to the wall and to the ceiling complying with the measurements shown in fig. 2 (also refer to AIR installation manual).
- [Fig. 2] In order to carry out the installation properly, make sure that the beginning of the guide [A] is aligned with the balancing door [B]. NOTE: A distance of max. 200 mm is admissible.
- [Fig. 3] Fasten the rod [F] to the carriage using the supplied M8x25 hex head screw.
- [Fig. 2] Fix the AIRSB base [E] to the balancing door using screws or rivets (not supplied) making sure it is aligned and perpendicular to the upper corner of the balancing door [B]. NOTE: If the holes drilled on the base [E] do not match the stiffening crossbars of the balancing door, drill new holes where needed.
- [Fig. 2] With door shut connect the carriage [C] to the arm [F], leaving at least 100 mm. between the carriage [C] and the lower edge of the guide [D].
- Check for the correct movement of the AIRSB adapter arm by means of a manual opening and closing operation. Make the required adjustments by moving the connection points between the carriage [C] and the arm of the automatic system [F].

3. Adjustments

- Set the type of door on the control panel by adjusting the parameter FU → AS → BS.

Technical data subject to change without notice.

FR• CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

En cas de réparation ou de remplacement des produits, seules les pièces de rechange originales doivent être utilisées.

Le bras adaptateur AIRSB permet d'automatiser des portes basculantes à contrepoids avec les groupes d'entraînement AIR.

1. Contrôles préliminaires

Si la poignée interne de la serrure empêche le montage du bras adaptateur, il faut ou bien éliminer la poignée interne, ou bien installer le bras adaptateur et l'automatisme déplacés de 250 mm maximum par rapport au milieu de la porte basculante (fig. 1).

2. Installation

- Fixer l'automatisme AIR au mur et au plafond selon les mesures indiquées dans la fig. 2 (voir également la notice de pose AIR).
- (Fig. 2) Pour une bonne installation, s'assurer que la partie initiale du rail [A] est alignée avec la porte basculante [B].
N.B.: La distance maximale admise est de 200 mm.
- (Fig. 3) Fixer l'étrier [F] au chariot avec la vis à six pans creux M8x25 fournie.
- (Fig. 2) Fixer la base [E] des AIRSB à la porte basculante avec des vis ou des rivets (non fournis), en s'assurant qu'il est aligné et perpendiculaire à l'arête supérieure de la porte basculante [B]. N.B.: Si les trous situés sur la base [E] ne se trouvent pas en face des traverses de renfort de la porte basculante, prévoir de nouveaux trous là où c'est nécessaire.
- (Fig. 2) Porte fermée, relier le chariot [C] au bras [F], en laissant au moins 100 mm entre le chariot [C] et le bord inférieur du rail [D].
- Vérifier le bon mouvement du bras adaptateur AIRSB en effectuant manuellement une manœuvre d'ouverture et de fermeture.
- Régler éventuellement en déplaçant les points de liaison entre le chariot [C] et le bras de l'automatisme [F].

3. Réglages

- Configurer le type de porte sur le tableau électronique, en réglant le paramètre FU → AS → BS.

Les caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

DE• ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt.

Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falcher Einbau kann Gefahr mit sich bringen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet.

Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen.

Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden.

Der Anpassarm AIRSB ermöglicht die Automatisierung von Gegengewicht-Kipptoren (Garagentoren) mit den Zuggruppen AIR.

1. Einleitende Kontrollen

Sollte die Innenklinke des Schlosses die Montage des Anpassarms nicht zulassen, wird entweder die Innenklinke entfernt oder der Anpassarm und die Automatisierung werden um maximal 250 mm von der Mitte des Kipptores versetzt installiert (Abb. 1).

2. Montage

- Antrieb AIR an der Wand oder an der Decke befestigen, wobei die in Abb. 2 genannten Maße zu berücksichtigen sind (siehe außerdem Installationshandbuch AIR).
- (Abb. 2) Damit die Installation korrekt ausgeführt wird, muss sichergestellt sein, dass der Anfang der Führungsschiene [A] mit dem Kippelement [B] ausgerichtet ist. Hinweis: Der Abstand darf max. 200 mm betragen.
- (Abb. 3) Den Bügel [F] mit der beige verpackten Sechskantschraube M8x25 am Schlitten befestigen.
- (Abb. 2) AIRSB Basis [E] mit den Schrauben oder Nieten (nicht im Lieferumfang enthalten) am Kippelement befestigen, wobei sicherzustellen ist, dass er ausgerichtet ist und rechtwinklig zur Oberkante des Kippelements [B] liegt. Hinweis: Wenn die am Basis [E] vorhandenen Bohrungen nicht den Verstärkungsrippen des Kippelements entsprechen, sind an den entsprechenden Stellen neue Bohrungen vorzusehen.
- (Abb. 2) Laufwagen [C] bei geschlossener Tür mit dem Arm [F] verbinden, wobei zwischen dem Laufwagen [C] und der Unterkante der Führungsschiene [D] mindestens ein Abstand von 100 mm verbleiben muss.
- Die korrekte Bewegung des Arms von AIRSB mit einer manuellen Öffnungs- und Schließbewegung überprüfen. Eventuell nachjustieren, indem die Verbindungspunkte zwischen dem Laufwagen [C] und dem Arm des Antriebs [F] verschoben werden.

3. Einstellungen

- Den Tortyp an der elektronischen Steuerung einstellen, dazu den Parameter FU → AS → BS einstellen.

Änderungen an technischen Daten ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten.

ES• ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados.

Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plástico, poliestirolo, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación, verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales.

El brazo adaptador AIRSB permite automatizar puertas basculantes de contrapeso AIR.

1. Controles preliminares

Si la manija interior de la cerradura impide el montaje del brazo adaptador, o si se elimina la manija interna, o si se instala el brazo adaptador y automatismo desplazados de 250 mm máximo desde el centro de la puerta basculante (Fig. 1).

2. Instalación

- Fijar la automatización AIR a la pared y al techo respetando las medidas indicadas en la Fig. 2 (ver también el manual de instalación de AIR).
- (Fig. 2) Para una correcta instalación, asegurarse que la parte inicial de la guía [A] se encuentre en línea con la puerta basculante [B].
N.B.: La distancia máxima admitida es de 200 mm.
- (Fig. 3) Fije la abrazadera [F] en el carro con el tornillo de cabeza hexagonal M8x25 suministrado.
- (Fig. 2) Fijar la base [E] del AIRSB a la puerta basculante mediante tornillos o remaches (no suministrados por nosotros), asegurándose que se encuentre en posición alineada y perpendicular a la arista superior de la puerta basculante [B]. N.B.: Si los agujeros ubicados en la base [E] no correspondiesen con las viguetas de refuerzo de la puerta basculante, realizar nuevos agujeros donde fuese necesario.
- (Fig. 2) Con la puerta cerrada, conectar el carro [C] al brazo [F], dejando entre el carro [C] y el borde inferior de la guía [D] un mínimo de 100 mm.
- Verificar el correcto movimiento del brazo adaptador AIRSB efectuando una maniobra de apertura y de cierre manual. Llevar a cabo las regulaciones desplazando los puntos de conexión entre el carro [C] y el brazo del automatismo [F].

3. Regulaciones

- Configure el tipo de puerta en el cuadro electrónico, regulando el parámetro FU → AS → BS.

Datos técnicos sujetos a cambios sin previo aviso.

PT• ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal qualificado. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser postos no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. Estes instruções deve ser mantida e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

O braço adaptador AIRSB permite automatizar as portas basculantes de contrapesos com os grupos de reboque AIR.

1. Controlos preliminares

Se o trinco interno da fechadura impedir a montagem do braço adaptador, elimine o trinco interno ou instale o braço adaptador AIRSB e o automatismo deslocados no máx. 250 mm do centro da porta basculante (exemplo na fig. 1).

2. Instalação

- Fixe o automatismo AIR na parede e no teto respeitando as medidas indicadas na fig. 2 (consulte ainda o manual de instalação do AIR).
- (Fig. 2) Para uma instalação correta, certifique-se de que o início da guia [A] está alinhado com o basculante [B]. Obs.: É admitida uma distância máx. de 100 mm.
- (Fig. 3) Fixar o suporte [F] ao carro com o parafuso de cabeça sextavada M8x25 fornecido.
- (Fig. 2) Fixe a base [E] do AIRSB ao basculante com parafusos ou rebites (não fornecidos), certificando-se de que está alinhada e perpendicular à aresta superior do basculante [B]. Obs.: Se os orifícios presentes na base [E] não corresponderem ao flanco de reforço do basculante, deve prever a realização de novos orifícios onde for necessário.
- (Fig. 2) Com a porta fechada, ligue o carrinho [C] ao braço [F], deixando entre o carrinho [C] e o bordo inferior da guia [D] uma distância mínima de 100 mm.
- Verifique o movimento correto do braço do adaptador AIRSB realizando manualmente uma manobra de abertura e fecho. Efetue as eventuais regulações deslocando os pontos de ligação entre o carrinho [C] e o braço de automatismo [F].

3. Regulações

- Configurar o tipo de porta no quadro eletrônico, regulando o parâmetro FU → AS → BS.

Dados técnicos sujeitos a alterações sem aviso.



ASSA ABLOY Entrance Systems AB
Lodjursgatan 10
SE-261 44, Landskrona
Sweden
© ASSA ABLOY